

**London,
British Library**

Sloane ms 3983

Georgius Zothorus Zaporus Fendulus, *Liber astrologiae*

Northern France, Burgundy or Southern Netherlands

mid-14thc

The manuscript contains the *Liber astrologiae* of Georgius Fendulus (12th century), which is a version of Hermann of Carinthia's translation of sections of Ma^cshar's *Liber introductorius*. It is a slightly distanced copy of Paris, BN, lat. 7330, containing several textual and pictorial variants. It probably served as the exemplar for New York, Morgan Library, MS M.785.

For a fuller description of the text and its images, see STONES 2013, I, 1, p. 66 and I, 2, pp. 375-83; Metzger in BLUME/HAFFNER METZGER 2016, II, 1, pp. 20, 157-62 and II, 2, pl. 4 and figs. 31-36; and LIPPINCOTT 2022.

text

ff. 1r - 49r: Georgius Zothorus Zaporus Fendulus *Liber astrologiae*

fol. 1*r: inc. (prologue): In nomine domini pii et misericordissimi. Incipit prologus viri cognomine Georgii zothori zapari fenduli. G. sacerdotis atque philosophi. Translatus de persica lingua in latinum. Liber albumazaris. Rubrica.

Cum cechin venissem, et more solito sideros aspicerem motus, clarior visu michi aer apparuit – a persica lingua in latinam ac indica industria emendatum.

inc: In nomine domini pii et misericordissimi, incipit liber astrologie ut cognomine Georgii zapari zothovi fenduli, G. sacerdotis, philosophi atque prolatum, translatus de lingua persica in latinum. Rubrica.

Inter omnis antique auctoritatis viros qui ptholomeo principe –
 (fol. 47r) ita pars eius procerteris omnibus omnio negotio
 acciditur.

fol. 49v: Horoscopic chart of the Nativity of Christ (see also Paris, BN, Ms. Smith-Lesouëf 8, fol. 38v–39r and Paris, lat. 7331, fol. 60r).

illustrations

- fol. 3v- 30v The manuscript contains an incomplete picture cycle of the 12 zodiac signs and the *paranatellonta* associated with each of their three decans. They are executed in washed pen drawing with coloured wash. The text for each zodiac sign is followed by a full-page image of the sign and then by a single page for each decan, each of which is divided into three registers ('according to 'the Persians', 'the Indians' and 'the Greeks').
- There are indications that the cycle was hastily executed and never fully completed. In addition, the pages have been mis-bound and a few folia are now missing.
- fol. 32r-49r This section is followed by depictions of the planet-gods depicted according to the powers they exhibit when affected by the different zodiac signs (*i.e.*: in the own 'House' (*Domus*); in Decline (*Declinatio*); in exaltation (*Exaltatio*) and in dejections (*Casus*)).



fol. 3v - Aries



fol. 4r - Aries I



fol. 4v - Aries II



fol. 5r - Aries III



fol. 6v - Taurus



fol. 7r - Taurus I



fol. 7v - Taurus II



fol. 8r - Taurus III



fol. 8v - Gemini



fol. 9v – Sagittarius



fol. 10r – Sagittarius I



fol. 10v – Sagittarius II



fol. 11r – Sagittarius III



fol. 12r – Gemini I



fol. 12v – Gemini II



Fol. 13r – Gemini III



fol. 14r – Cancer



fol. 14v – Cancer I



fol. 15r – Cancer II



fol. 15v – Cancer III



fol. 16v - Leo



fol. 17r – Leo I



fol. 17v - Leo II



fol. 18r – Leo III



Fol. 19r – Virgo



fol. 19v – Virgo I



fol. 20r – Virgo II



fol. 20v =-Virgo III



fol. 21v – Libra



fol. 22r – Libra III



fol. 23r – Scorpio



fol. 23v – Scorpio I



fol. 24r - Capricorn



fol. 24v – Capricorn I



fol. 25r – Capricorn II



fol. 25r – Capricorn III



fol. 26v – Aquarius



fol. 27r – Aquarius I



fol. 27v – Aquarius II



fol. 28r – Aquarius III



fol. 29r – Pisces



fol. 29v – Pisces I



fol. 30r – Pisces II



fol. 30v – Pisces III



fol. 32r



fol. 32v



fol. 33r



fol. 33v



fol. 34v



fol. 35r



fol. 35v



fol. 36r



fol. 37r



fol. 37v



fol. 38r



fol. 38v



fol. 39v



fol. 40v



fol. 41r



fol. 41v



fol. 42v



fol. 43r



fol. 43v



fol. 44r



fol. 44v



fol. 45r



fol. 46r



fol. 46v



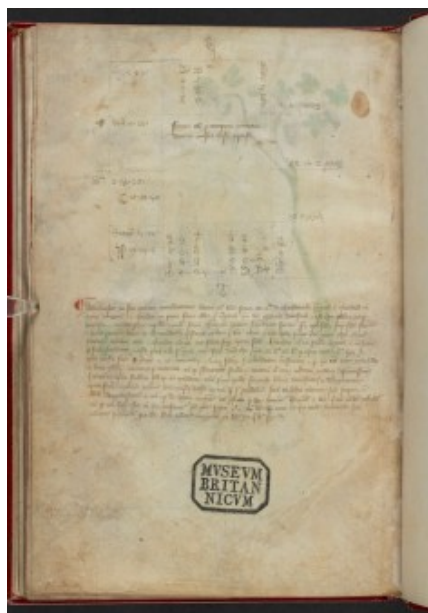
fol. 47v



fol. 48r

fol. 48v

fol. 49r



fol. 49v

descriptions

n.b.: the texts below refer to the labels of each image. In most cases (but not all), the labels either follow or are abbreviations of the descriptions in the preceding text. For a closer study of the relationship between the text and the labels (and comparisons with Paris BN, lat. 7330), See BURNETT 2022.

fol. 3v **Aries**, the Ram, is depicted walking to the right, with his head turned back to the left. His front left leg is raised and he has long, wavy, bluish-grey and white fleece. His large horns are coloured tan and brown and are curled inwards. In the upper left, there is a pair of legs and a stain below it that appear to have been transferred from the illustrations on folio 4r - presumably when the ink on the latter was still wet. There is also a vertical line that runs through the hindquarters of the Ram. An inscription at the top of the page reads: *Deus pater illuminet hunc librum.*

fol. 4r **Aries, Decan I**
top row: *Femina filia splendoris:* a young woman wearing a crown and dressed in a long pink gown.
 Cauda piscis marini: the back half of a fish.
 Principium trioni: three columns supporting a triangular roof-like structure, which is covered by a cloth.

Capud cervotauri: the head of a bull-stag, which is coloured pinkish-orange and has large tan antlers.

Cinocephalus: a standing man dressed in a green robe, who has the head of a dog and holds a key in his right hand and a rod or taper in his left; the dog's nose has been crossed out by a later hand.

Vir niger: a dark-skinned standing man with an 'ugly' face, who is nude except for a green mantle draped over his head and shoulders which falls as far as his knees. He raises his right hand as if in conversation with the Cynocephalus. His genitals have been crossed out by a later hand.

middle row: *Dorsum cefeï clunis eiusdem*: the head, back, left arm and hand, buttocks and left leg of a standing nude man, who faces away from the viewer.

Dorsum andromade: the chest, right flank and right leg of a standing nude figure partially covered by a light bluish-grey mantle.

Finis freni: a bridle with reins.

Piscis secundus: a fish set in a patch of stylised water, facing to the left .

bottom row: *Medium piscis marini*: the head of a large, grey fish.

Medium trigoni: two columns with a triangle on top, which is partially covered by a pink and tan drape.

Medium cervotauri: the front half of a pink stag with a large set of antlers facing to the left.

fol. 4v

Aries, Decan II

top row: *Navis*: a full, carvel-built wooden ship sailing towards the right.

Eques: a knight in chain mail, with a lance and shield, seated upon a brown horse, riding to the right.

middle row:

Femina pectens caput: a young female standing in a pink gown, with long, tight, patterned grey sleeves that resemble chain mail. She holds a round mirror in her right hand and is combing her hair with her left hand.

Caput meduse: the decapitated head of a bearded male figure.

Cervus: a pinkish stag with large antlers walking to the left.

Arpes perse: a harp with an animal-head finial.

Femina linteone panni proles: a female (?) centaur wearing a voluminous green and yellow mantle over a rose-coloured shirt or dress. Below and to the right, there is a small male figure, presumably a child, standing with his arms crossed over his chest.

bottom row: *Coxa cephei*: a section of a torso (buttocks?) of a nude figure.

Finis manus: a dismembered left hand.

Tibie cum pedibus: two dismembered legs and feet.

Caput persei: a male head.

Pedes andromede: two dismembered feet.

Trigonis: two light green columns supporting a bluish-grey acute triangle.

Caput arietis: a ram's head with curled horns.

Relicum fili: a curl.

Pectus ceti: the middle section of a grey fish.

fol. 5r

Aries, Decan III

- top row:** *Fisius, eius filius*: a crowned figure of an elderly male is shown seated in the gateway of a castle. He is gesticulating to a younger man, who is dressed in a short green tunic, and approaches him. Above the younger man, there is a wooden object that looks like a lectern.
Caput piscis: the head of a grey fish.
Equi: two horses wearing saddles and walking to the left. Behind them, there is a triangular roof structure supported by two green columns.
Medium cervo tauri: the right hind quarters of a brown cloven-hoofed mammal.
- middle row:** *Vir flavi coloris torquem ligneum portat in manu*: a young man dressed in a short green tunic and a bluish-grey mantle stands facing to the right. He holds a lit torch in his left hand.
Folles: a pair of bellows.
Ignis malleum: a large chimneyed forge with a pile of coal and a coal shovel behind.
Incidis: a pair of fire tongs
Ferrarii duo demulcent ferrum: two farriers beating a piece of metal on an anvil.
- bottom row** *Perseus cum manu sinistra tenens caput Meduse*: the upper half of a male figure wearing a green undershirt and a pink blouson. He holds a straight sword vertically in his right hand and grasps the hair of a decapitated, bearded male head in his left hand.
Stella longa que est in capite arietis: a large star.
Venter arietis: the belly of a grey animal with long fleece.
Caput ceti: the head of a grey fish with large tusklike teeth emerging from its lower jaw.

fol. 6r

Taurus, the bull, is depicted as a full light-coloured bull with the modelling rendered in greys and brown. It walks to the right, but turns its head back to the left. It has curved horns, a long tail and raises its left front leg.

fol. 6v

Taurus, Decan I

- top row:** *Orion*: a male figure in a green tunic with a bluish-grey cowl walks to the left, but looks back towards the right. He holds a

spear vertically in his right hand and raises a straight sword in his left hand. He wears a belt and scabbard on his waist.

Nomine orionis vocantur ista duo candelabra: two large pinkish-brown candlesticks, each with a lit candle, to the right of Orion.

Navis eximia: a large wooden ship with a nude male seated in the stern, with the tiller held under his right arm. With his left hand, he holds one of two ropes that are attached to the sail. Alongside the hull (possibly meant to suggest inside the boat), there is the lower half of a female torso, whose private parts have been crossed out by a later hand.

Perse Sax, Greci cinokefali, Latine cincipites: a standing male figure facing to the left and dressed in a long blue gown. He raises his left hand, but the right hand seems to be missing. The figure has the head of a brown dog.

middle row:

Mulier habens pannos adustos: a standing female figure dressed in a long pink gown. She raises her left hand, gesticulating to her son, who stands in front of her.

Eius filius: a boy dressed in a blue robe that is full of holes faces to the left and gestures to his mother with his right hand.

Indumentum filii: a rose-coloured robe.

Lintheum: a small piece of tan-coloured cloth twisted in a loop.

Lintheum: a larger piece of tan-coloured cloth twisted in a loop.

bottom row:

Perseus: the left half of a male figure dressed in a short pink tunic, who walks towards the right. He raises his left hand.

Corpus decollatum: a figure that walks to the right, dressed in a green robe and with its hands outstretched as if feeling its way. The head of the figure is missing.

Femora atque ylia arietis: the hindquarters of a long-haired, bluish grey ram.

Spuma eridani vel nili: a section of a river depicted as parallel green and bluish-grey wavy lines.

Coxe tauri: the hindquarters of an animal with cloven hooves and an ox's tail.

fol. 7r

Taurus, Decan II

top row:

Vir nudus manu clavem tenens: an older, balding nude man sitting in the stern of a wooden ship, which is sailing to the right. He holds a key raised in his left hand. The sail of the ship is loosed. On the side of the hull of the ship (possibly indicating what is inside the boat), there is the upper half of a nude woman with her arms crossed in front of her waist.

Dimidium kinokefali clavem et spicula manu sinistra gerens, dextera lanceam: the upper half of a man wearing a greenish-grey tunic. He has a dog's head and holds the long stem of a plant vertically in his right hand. The top of the plant ends in three blades of wheat (the spearhead at the top of the plant appears to be a later addition as it does not quite match the colour or angle of the vertical lines of the shaft). He holds a key in his left hand. To the right of the dog-headed man, there is a tall tree that is not labelled.

- middle row:** *Medietas homo medietas aries*: a hybrid creature whose upper half is a man dressed in a green tunic with a yellow cowl. He holds a plant in his left hand and makes a gesture with his raised right hand. The lower half of the figure is a long-haired ram, which steps to the right.
Uxor eius medietas tauri similitudinem, medietas tauri arat cum bovis: a hybrid creature whose upper half is a woman, dressed in a greyish-blue robe and wearing a wimple that blows in the wind. Her bottom half is an ox with a long tail. She grasps the end of a plough which is drawn to the right by two additional oxen, and is depicted tilling a green field.
bottom row: *Forma decepti corporis*: a man who walks to the right wearing a pinkish-tan robe. He has an 'ugly' face and a hunched back. He holds a stick in his right hand and raises his left hand.
Persei genu: a dismembered right leg.
Dorsum tauri: the shoulder and right foreleg of an ox.
Fluvius: a section of stylised green and bluish-grey water.

fol. 7v

Taurus, Decan III

- top row:** *Medietas cincipitis*: the lower half of a standing man, who is dressed in a grey robe, green leggings and brown shoes.
Vir erectus anguem tenens in manu: a man standing slightly to the left, wearing a long, hooded brown robe, holding an eel (with gills) in his right hand. He points to the eel with his left hand.
Vir supra currum sedens manu hyrcum tenens: a man wearing a grey robe is seated in an open-slatted wooden cart that is being pulled to the right by two horses, one dappled grey and one pinkish-brown. The man holds a small goat by its hind leg/s in his right hand.
Equi duo: the two horses pulling the cart.
Boves duo: two pinkish-tan bulls pulling an empty, open-slatted wooden cart to the right.
- middle row:** *Vir corpore congesto ex leone et elefanto*: A hybrid beast. The upper half is a bearded man with an 'ugly' face. He is wrapped in a pink and green mantle. He points up and down with his hands. His forelegs are those of a lion and his

hindquarters appear to be those of a sturdy grey horse with a short tail.

Puer ipsius: a small child, who is depicted seated facing towards the left and waving to the hybrid beast (his father).

Equus borealis: a horse galloping to the right, with a saddle and bridle.

Taurus prostratus: a pinkish-tan, reclining ox with large, lyre-shaped horns.

bottom row: *Perseus trahens habenas equi borealis*: a male figure standing to the right. The image seems to depict only the right side of the figure, with no left leg or arm evident. He holds the reins of an animal that is not included.

Caput tauri: the head of an ox.

Finis fluvii: the stylised segment of a stream.

fol. 8v **Gemini**, the Twins, are depicted as a pair of co-joined twins with four legs, two arms and two heads. They jointly wear a tan robe and are looking towards each other. The left Twin has pink leggings and the right Twin has bluish-grey leggings and raises his left hand. There is an inscription in a later hand on the chest of the Twins reading: *puella* and one between their necks: *deus meus* (?). There is also the outline of a small dragon's head near the left margin, which records the black ink of the *caput sira cerastis* that was transferred from the top register of the Gemini Decan I when the ink was still wet (which originally would have been facing this page, but is now bound as fol. 12r).

n.b.: At this point, the manuscript has been mis-bound so that the next set of decan/*paranattellonta* pictures are not Gemini's, but belong to Sagittarius, with the text beginning on fol. 9r.

fol. 9v: **Sagittarius**, the Archer, is a bluish-grey centaur leaping to the left. He has an 'ugly' face, wild hair and his human torso is dressed in a tunic. His upper body is rotated so that he shoots backwards over his flanks.

fol. 10r **Sagittarius, Decan I**

top row: *Vir nudus capite diminutus*: a nude male figure without a head is walking to the right, with his left arm behind his back and his right arm raised from the elbow.

Navis: a nude man with a beard sits in the middle of a wooden ship, holding the tiller with his right hand.

Corvus: a crow that sits on the man's head, facing to the right.

Canis cuius caput ad caudam: a white houndlike dog that leaps to the right. He turns his head backwards to bite the tip of his own long tail.

middle row: *Centaurius [sic] medietate suprema vir nudus deinceps equus, in manu tenens arcum*: a centaur leaping through a wood to the right. His human half wears a grey tunic. He shoots an arrow to the right.

Cervix minoris arctos: the head of an elderly, balding and bearded man.

Caput draconis: the head of a bluish-grey dragon.

Alcide caput cum parte dorsi: the head, upper arm and back of a nude male figure in profile, facing to the right.

bottom row: *Angui tenentis humerus dexter clunis cum crure et pede sinistro*: the head, shoulders, right arm, left flank and left leg of a nude standing man. He holds a curling eel (gills) raised in his right hand and turns his head to the right.
Aculeus scorpionis: a banded tail with a forked end.
Turribulum: a highly-decorated metallic censer.

fol. 10v

Sagittarius, Decan II

top row: *Cefeus sinistra manu canis fauces, dextra capricorni cornua premens pede sinistro*: figure of a young man in a long grey robe with pink reverses, a pink cowl and pink leggings. His left hand is being bitten by a black and white dog and he presses his right foot onto the back of crouching goat or ram, which has long, wavy fleece and curled horns.
Lepus: a tan hare leaping to the right.
Caput leonis: the head of a lion.
Medietas navis cum naute: a man wearing a bluish-grey sock-hat and tunic sits in the stern of a wooden boat, looking to the right.
 ** There is also the front half of a sharp-nosed grey fish with pink gills that has no label.

middle row: *Medietas asturtone*: a hybrid bluish-grey animal that appears to have a camel's neck and head and wings and hairless leonine feet or, possibly, cloven hooves (presumably, it is an attempt to depict an ostrich).
Mulier camelum sedens pilosa pannis induta: a female figure is seated on the back of a camel that is walking to the right. She is dressed in a rose-coloured gown and a grey mantle. She holds a flail in her right hand and gestures towards the camel's head with her left hand. The caption describes her a 'hairy', but the picture does not capture this quality.
Castellum: a round, pinkish turret with grey slate roofs set in a landscape.

bottom row: *Pectus urse minoris*: the dismembered leg of a bear.
Genum alcide: an awkwardly drawn knee and foot.
Vultur: a raptor with its head down, facing to the left.
Vultur volans: a tan raptor with its wings extended, facing to the right.
Anguitenentis caput: the upper half of a male figure dressed in a rose tunic. He holds the tails of two snakes in his right hand and a bow and arrow in his left hand.

fol. 11r

Sagittarius, Decan III

- top row:** *Canis in cuius ore manus Keakassij*: a repeat of part of the figure in Sagittarius, Decan II, showing the figure whose hand is in the mouth of a dog, though in this image, the rendering of the dog itself has been changed so that it is larger, has floppy ears and a brown coat.
Lepus: a tan hare that leaps to the right.
Corpus leonis: the body of a lion with very curly hair. The head is missing.
Secunda medietas navis: the lower half of a nude man straddling the hull of a wooden boat, facing towards the left. His prominent genitals have been crossed out by a later hand.
Delphinni [sic]: the back half of a grey fish.
Draconesque serpentes: two grey tails, one of which is hairy and the other slick, like a snake.
 ** There is also the front half of a rat-like grey dog that has no label.
- middle row:** *Vir aurei coloris*: a man standing slightly to the right dressed in a long bluish-grey tunic with a tan cowl. He extends his arms to hold a burning torch in each hand. A long beard has been added to his face by a later hand.
Lectus: a wooden bed with copious pillows and covers.
- bottom row:** *Pars draconis*: a grey, snaky tail.
Corpus minore urse: the hindquarters of a grey bear.
Olor vel vultur cadens: a stooping bird with its wings extended.
Cauda serpentis: a bluish-grey, snaky tail.
Caput sagittarij humero et cum pedibus anterioribus: the upper human half of a centaur, who is dressed in a bluish-grey tunic, wields a bow and faces to the right. The front equine feet are included.

n.b.: The text for the sign of Capricorn appears on fol. 11v, but is followed by the images for the decans of Gemini

fol. 12r

Gemini, Decan I

- top row:** *Cauda kenokefali*: the end of a tan and white snaky tail with a curl in it.
Vir virgam manu tenens: a standing male figure dressed in a bluish-grey tunic with a pink collar and red hood and leggings. He steps to the right and holds a flail in his right hand. In his left hand, he holds the reins to a pair of horses that are hitched to an open-slatted, wooden cart.
Duo currus: the label refers to the cart mentioned above as well as to a second cart that is being pulled to the right by two horses (grey and orangey-brown). A peasant sits on the brown horse and raises a stick in his right hand.

Vir agitans: this label refers to the man described above, who sits on the brown horse.

Caput sira cerastis: the head of a pink and tan dragon.

**Note also, the two inscriptions in a later hand at the top of the page.

middle row: *Mulier formosa arte suendi valde docta, querens monilia*: a well-dressed woman standing slightly to the right, her headdress has a veil that falls around her face and her dress is grey with a pink undergarment. She points with her left hand towards the cloth in front of her.
Panni: a large piece of white cloth with bluish-white modelling.
Filius: a young man is shown bowing to the left and wearing a pink tunic with a tan cowl and green leggings. He extends both his arms in front of him and gestures with his hands, towards the cloth.
Speculum perlucidum Veneris: a round silvered mirror with a frame.

bottom row: *Mulier que dicitur Auriga, caput eius et genu dextrum*: a woman standing slightly to the right, dressed in a long pink gown. She is missing her left arm and left leg.
Cornu tauri: a bull's horn.
Humerus sinister Orionis: The left half of male figure in a tan tunic with a grey sock cap and mantle. He is missing his right shoulder and leg.
Caput leporis cum pede: the head and left front leg of a hare.

fol. 12v

Gemini, Decan II

top row: *Vir auro tenens Hercules arabice*: a man in a grey tunic and sock cap and pink leggings, who walks to the right and plays a flute.
Serpens vel coluber ascendens arborem fugiens Herculem: in front of the man, there is a tree with a large pink snake climbing up it. There appears to be a single golden fruit in front of the snake's head.
Medium cerastis: the middle section of a dragon showing two green wings and a furry, taloned foot.
Lupus assignatus: a grey wolf running towards the left.

middle row: *Vir Ethiops cuius caput vitreum, rapiens poma ex arbore et orto*: a standing man with dark skin and Negroid features, wearing a suit of armour and holding a bow and arrows in his right hand. In his left hand, he holds an instrument that looks like a large tambourine. To his right, there is a tree with orange and yellow fruits.
Percutiens tympanum: the instrument held by the man in armour.

Lignum odoriferum de paradyso: a small tree with ivy-shaped leaves and a large tree with arrowhead-shaped leaves.
Ortolanus cum lancea et zapa in ma[nu] detera [sic]: a man in a pink tunic and grey cowl tends the larger tree with a pointed hoe, which is held in his right hand. In his left hand, he holds a spear vertically.

bottom row: *Dextra aurige manus*: a detached right hand.
Posteriora tauri: the hindquarters of a pink ox.
Caput Orionis, humeri, manus, pectus, pes dexter: a standing male figure dressed in a bluish-grey tunic and cowl, who is missing his left leg. His left palm is raised and open, and his right hand is pointing behind him.
Pectus leperis [sic]: the shoulders and forefeet of a hare.

fol. 13r

Gemini, Decan III

top row: *Corona viridis, Affion musicus qui timpanista dicitur*: a young man standing slightly to the right, wearing a leafy wreath in his hair and a long pink tunic, with a short dagger and red purse held at his waist. He raises a reed flute to his mouth with his right hand and touches the edge of a large tambourine with his left hand.
Calamum aureum: refers to the reed flute the man is playing (which is not golden in the picture).
Viola: a vielle with three strings.
Timpanum: refers to the tambourine.
Canis latrans: a grey dog with a long tail and a collar rears up on his hind legs, and appears to be barking at the man as *per* the label.
Ornamenta sutoris: a section of white cloth, modelled in tan.
Medietas minoris urse: the head, shoulders and front legs of a bear.
Delphinus: a large light bluish-grey fish with barbels on its jaw and a sail-like dorsal fin.
Cauda cerastis: the end of a grey and white snaky tail.
Linte: a brown funnel-shaped vessel from which plants (?) seem to be sprouting.

middle row: *Vir armatus querens varia instrumenta musice artis et iocos*: a bearded man walking to the right, who wears a chain-mail shirt over a pink tunic. He holds a bow in his right hand, and a tan quiver hangs from his right forearm. In his left hand, he holds an arrow.
Viola: a lute with a dog's head at the end of its neck, a smaller vielle and a hurdy-gurdy below that.
Arcus viole: a bow for a vielle.
Giga (vel lira): a large Irish harp with decorative sound holes and a dog's head finial, next to its tuning pegs.

bottom row: *Pollicitus [sic]*: a man who crouches to the right and seems not to have a left leg or arm. He wears a loose blue tunic and raises his right hand.
Coxa castoris et pes: the leg and clawed and webbed foot, which may be intended to represent the leg of a beaver.
Erectus canis: a furry, grey and white dog wearing a collar and standing on its hind legs.
Argolica navis plena omni merce: a wooden boat with a single, long oar. It is filled with pots, urns, barrels and wrapped bundles that are coloured pinkish-tan and bluish grey.
 ** There is also the hindquarters of a bear that is not labelled.

fol. 14r: **Cancer**, the Crab, is a round-bodied crab with a slightly scalloped shell. Its two large, segmented arms end in pointed claws and face towards the right. It has four feelers on its nose. There are four smaller legs with pointed ends on each side of its body.

fol. 14v **Cancer, Decan I**

top row: *Satirus caput eneum timpanum et laminam ferream habens serviens Affioni musici*: the upper half of an older man with long hair and a long grey beard. His green shirt is full of holes. He points downwards with his right hand and rests his left hand on the top of a tambourine.
Timpanum: the tambourine touched by the man.
Lamina: a sheet of metal with one edge decorated with arcading.
Prima puella de tribus virginibus cantans laudes deorum: a young maid dressed in a long pink robe, standing slightly to the right. She holds three flowers in her right hand and a garland of flowers in her raised left hand. She is not depicted as singing.
Cauda aspidis zenabraz: the end of a grey snake's tail with a curl in it.
Caput scarabonis: the head of some small insect, worm or snake, which is supposedly a scarab beetle.
 ** There is also the hindquarters of a furry animal, probably a bear, that appears at the far left of the register and has no label.

middle row: *Vir pulcer [sic] fortis tor [later hand adds o] corpore medietas hominis et alia medietas elefanti et equi*: a hybrid animal, with the upper half being a man in a pink shirt, who holds his hands in front of him and looks down towards his lower half. The forequarters of the lower half are a blue-grey horse and the hindquarters are a dark-grey horse, which is supposed to represent an elephant.
Calisto caput: the head of a young woman.
Reliquum puppis: one end of a wooden boat.

Capita Geminorum: the heads of two young men, who become co-joined at the shoulder. The right Twin raises his left arm.

Minor canis: a small white and grey-brown spotted dog with a collar and a bell, that leaps to the left.

**There is also the picture of a tree that is missing its label.

bottom row: *Puppis argos cum remorum*: a wooden ship with a steering oar at one end.

Duo fratres: a woman wearing a green robe with a wimple over her hair and a man in a rose-coloured robe and a green sock cap, both sitting in the boat, facing each other and gesticulating with their hands.

fol. 15r

Cancer, Decan II

top row: *Puella secunda*: a young woman who stands slightly to the right, wearing a long pink robe. Her hands are clasped in front of her waist and she holds a palm frond. In front of her, there is a tall hill covered with green grasses and trees.

Dimidium auris asini septentrionalis: the head of a greyish-brown donkey, facing towards the left.

Anterior medietas canis: the front half of a greyish-brown dog, who looks up towards the donkey.

Medium aspidis zenabraz: the middle section of a beast with multi-coloured wings. The fur is brown on one side and grey on the other.

Medium scarabonis: the middle section of a dark-grey beetle.

middle row: *Puella placida coronata virgam manu tenens pergens ad templa deorum canens de amore deorum et laudibus illorum*: an elegant female figure standing slightly to the right. She wears a crown on her head and has a wimple. Her long robe is pink and is covered with a long green mantle with a tan reverse. She rests her right hand on her hip and holds a stick vertically in her left hand.

Templum: an elaborate, castellated church with a censer and an altar with an altar cloth visible through the front door. It is coloured in pink, pale orange, tan and brown with blue-grey tiles on the roofs.

Ara deorum: refers to the altar in the church.

bottom row: *Caput Calisto cum corpore*: the figure of a young maid dressed in a long brown robe, who stands facing slightly to the right.

Forceps Cancrici: two brown and white segmented claws.

Finis puppis argos: the end of a clinker-built wooden boat's hull.

fol. 15v

Cancer, Decan III

- top row:** *Puella tertia de tribus sororibus*: a young maid walking to the right. She wears a long green robe, gestures with her right hand and holds a rod with a floral decoration vertically in her left hand.
Posterior medietas canis: the hindquarters of a tan dog.
Aures asini: two ears of a donkey.
Secundus asinus australis: a pinkish-brown horse wearing a bridle. The reins may be a later addition.
Finis scarabonis: the conical end of an insect to which a later hand has added a long tail.
- middle row:** *Vir habens pedes similes tortuce anguis extensus*: a young man in peasant's clothes of a grey and pink smock and a tan sock cap. He stands slightly to the right and he holds a long snake (eel) in his extended hands. He has bird's feet with long claws.
Tinea lini: a section of decorated cloth.
Pannus: a fold of white cloth with pinkish-tan modelling.
Indumenta negociatoris: a rose-coloured robe hanging from a frame.
Marsupium plenum: a brown purse full of money.
Navis illius cum quo cogitat ire negociantum: the empty wooden hull of a boat.
- bottom row:** *Caput urse minoris*: the head of a greyish-brown bear.
Manus dextra et pes Castoris: the right side of the torso of a young man.
Aures cancri vel oculi: the eyes of some animal or insect.
Velum navis argos: a ship's sail.
Caput assua vel colubri: the head of a grey snake.

fol. 16v:

Leo, the Lion, is depicted as a quasi-heraldic Lion facing to the right. He has a gloriously curly tan pelt and mane with an elaborate and plumelike tail raised above his back. He raises his left front paw.

fol. 17r

Leo, Decan I

- top row:** *Cauda canis*: the tip of a grey dog's tail.
Caput leonis: the head of a lion.
Domicilia navis cum remis et nauclerio: a man wearing a green tunic, stands or sits in what appears to be the stern of half a boat, and is paddling towards the left with a wooden oar. The boat is placed in green water.
Caput asini: the head of a donkey.
Caput equi: the head of a white and grey horse with a bridle and reins.
Caput ydre: The head of a dragon with a single horn on his head.
 **There is the picture of a bow and arrow without a label.

middle row: *Arbor:* a tree with its roots exposed.
Canis furiosus: a white dog with brown modelling that leaps to the left and its tongue hangs out.
Ferretrum carnue: a swaddled child lying in a high-sided wooden crib.
Vir lugens eam et parentes eius: a standing man, facing towards the child's bed to which he points with his left hand. He holds his right hand to his cheek as if in mourning. He is surrounded by three falling arrows.
Iste est dominus equi respiciens versus boream habens sagittam ille similis versus illam expectans: a second male figure, dressed in a green robe with a short tan cowl. He appears to wring his hands and looks distressed.
Caput canis: the head of a grey dog.

bottom row: *Collum urse cum pede sinistro:* the left front leg of a grey bear.
Manus castoris sinister: a detached left hand.
Rictus leonis: the front shoulder of a lion.
Medium navis: the end of half of a wooden hull of a boat.

fol. 17v

Leo, Decan II

top row: *Ydolum elevatum clamans deos, cum quo psalterium tibra tympanum saltatoria et huiusmodi:* the figure of a nude male with his arms raised to the heavens and his mouth open as if crying out. He stands on a decorated capital and his genitals have been crossed-out by a later hand. To his right, there is a psaltery and an instrument that looks like a section of a ladder (but is probably a set of pipes) and a tambourine.
 ** There is also a small sketch in the left margin of the profile of a human face.
Ciphum plenum vino: a man sitting on a bench and wearing a pinkish-tan robe, reaches up to a green sack-like container that he appears to be opening with a twisting tap. He holds a large grey vase, suggesting that wine will be released from the sack into the vase below. To his left, there is a small boy in a green and yellow tunic, who holds a length of grey cloth in his hands and looks back to the left over his shoulder at the idol.
Tumenes optulit in honore superiorum et Castor: the upper halves of two women, the left one is in green, and the right one in rose. They face towards the man and lift their hands as if in anticipation. The woman on the right has her arm around the shoulder of the woman on the left.
Cervix ydre: the chest, left leg and wing of a grey dragon.
Secunda medietas navis: half of the wooden hull of a boat.

middle row: *Medium asini:* the chest and left leg of a donkey.
Medium equi: the chest and left foreleg of a horse.
Vir acuto nasu capite habens coronam ex albo mirto leonini coloris indutus: a man who stands facing to the left. He has a

crown on his head and a very prominent nose. He raises his right hand, which is covered by a cloth. His left hand is down by his side.

Sindonis: a fold of white cloth with grey modelling.

Arcum sagitta ferens latro atrox ut leo: 5 arrows and a bow.

bottom row: *Humerus dexter maioris arthuros*: the upper half of a male youth dressed in a green tunic. He only has a right arm and he points with his index finger.
Cervix leonis et armus: the leg of a lion.
Medium colubri: a section of a grey snake with a curl in it.
Prora argos: the curved end of the hull of a boat.

fol. 18r

Leo, Decan III

top row: *Seclos, flagellum, agitans plastrum*: a man dressed in a bluish-grey tunic with a pink cowl and pink leggings walks to the right. He holds a flail raised in his right hand.
Corvus: a black crow facing to the right.
Flagello homo desuper sedens: a man in a pink robe seated in an open slatted wooden cart, which is being pulled to the right by two horses (grey and brown). In front of the horses, there is a man in a pink tunic with a green hood, leading a pair of oxen to the right with a rope.
Medium ydre: the middle section of a grey snake or dragon.
Posteritas asini: the hindquarters of a grey donkey.
Posteritas equi: the hindquarters of a horse.

middle row: *Vir forma Ethiops, ore carnem tenens, sinistra urneum tenens, manu dextra pomum*: a man with dark skin standing to the right, dressed in a long pink and bluish-grey robe. He has a large piece of red meat in his mouth. He raises his right hand and has a circular object in it (apple?). In his right hand, he carries a large vase with a handle. Note the later inscription to the right of this figure.
Ignis: stylised flames (the frame of the fireplace has been added by a later hand).

bottom row: *Pectus maioris urse*: a section of a brown-haired animal's torso.
Medium leonis: the middle section of a grey lion.
Pars colubri: the end of a grey snake's tail.

fol. 19r:

Virgo, the Virgin, is depicted as a young woman dressed in a long grey and brown robe, standing slightly to the left. Her neck up to her ear is covered with a white veil. She holds three ears of wheat vertically in her right hand, and places her left hand in her pocket. She has large reddish-orange wings. A later hand has added a circular line to indicate a halo around her head.

fol. 19v

Virgo, Decan I

top row: *Sediodania arabice defaa, spicam deferens, super solium sedens, puerum nutriens*: a young female figure with long blonde hair sits on a wooden bench, wearing a bluish-grey robe. The bench is placed in front of the door of a turreted castle. In her right hand, she holds a plant with a large globular head (artichoke?) and in her left hand she holds an ear of wheat. She inclines her head towards the child in front of her.
Filius: a young boy, wearing a short tan tunic, stands facing his mother and reaching out for her
Stella: an eight-pointed star.
Caput corvi: the head of a crow facing to the left.
Vir ibi sedens quasi custos pueri: an elderly bald man with a long beard sits on a bench facing the woman. He is dressed in a blue robe with a pink and grey mantle. He raises his right hand with a gesture.
Caput leonis: the head of lion.

middle row: *Puella virgo portans faciem hominis in manu sua volens domos parentes ire*: a young female figure stands to the right, dressed in a pink robe with a blue mantle and with a wreath of leaves on her head. She holds the decapitated head of a bearded man with both her hands in front of her.
Heretates pueri: a castle filled with clothing, a knife, a vase and an annular brooch.
Monilia: the brooch.
Palacia: the castle.

bottom row: *Cuspis*: the end of a grey snaky tail with a curl in it.
Cauda cum pede et clavis [sic] urse: the hindquarters of a brown bear.
Leonis pedes et cauda: the hindquarters of a white lion.
Pars colubri: a section of a grey snake.
Crater: an elaborate barrel made from wooden staves and banded with metal bands.
 ** There is the head of a fish or a snake without a label.

fol. 20r

Virgo, Decan II

top row: *Musicus timpanum percutiens calamo aureo canens*: a male figure dressed in a grey tunic with dark pink leggings. He dances to the right, while holding a long tan horn to his lips with his left hand. He touches a tambourine with his right hand.
Persica lingua ebeze vel feteti: a young man dressed in a blueish-grey tunic and dark pink leggings. He walks to the right and raises his hands to the heavens.
Homo cui caput tauri in manu eius dimidius homo nudus: the upper half of a figure with a bull's head. He is dressed in a

bluish-grey tunic and gestures with his left hand, while holding the upper half of a nude male aloft with his right hand.

Dimidium corvi: the centre section of a black bird.

Cauda ydre: the end of a bluish-grey snaky tail with a curl in it.

Dimidium leonis: the middle section of a hairy, tan beast.

Dimidium fessorum [sic] ligneum: a grassy hillock with a rectangular object lying on it, and there is possibly some sort of cavity below the object.

middle row: *Vir niger hirsutus triplici panno indutus ferens manu incaustum*: the figure of a man in a rose-coloured tunic with a long bluish-grey mantle. The hair on his head is quite long. He holds a horn attached to a stick, which appears to be an inkwell.

Marsupium: a large bluish-grey money-purse with side-ties.

Mensa ubi cambit pecuniam suam: a tall square-topped bluish-grey table with a grey top and brown door in one side. The door has a brown and tan key plate with a keyhole.

bottom row: *Cauda draconis*: the snaky end of the tail of a bluish-grey hairy beast.

Spina cum cauda urse minoris: the hindquarters of a brown bear.

Caput virginis: the head and left arm of a young girl with short hair. Her sleeve is bluish-grey.

Caput corvi: the head, neck and shoulder of a crow.

Cauda centauri: the right hind leg and tail of an animal with a cloven hoof.

fol. 20v

Virgo, Decan III

top row: *Medietas minoris tauri*: the upper half of a male figure in a bluish-grey, belted tunic. His head has bull's horns, but the image has been defaced and a long sepia beard has been added by a later hand. He holds his right hand down by his side and holds a shepherd's crook raised in his left hand.

Cauda corvi: the tail of a blackish bird.

Medietas homini nudi: the lower half of a nude man, standing towards the right. His genitals have been crossed out by a later hand.

Cauda leonis: the hindquarters and tail of a lion.

Medietas fessorii [sic]: a grassy hillock.

Arista: a blade of wheat, which appears to be placed on a nude human knee.

Duo tauri, Taurus: two bulls (tan and grey) facing in opposite directions.

middle row: *Mulier muta casta candida lineo induta cogitans visitare templa*: an older woman modestly dressed with her head covered by a wimple. She stands towards the right and is

dressed in a bluish-grey robe with a pink mantle. She raises her left hand.

Templum: a large castellated building with a curved exterior wall at one end (apse?). Through the front door on the left, there is a censer hanging above an altar with an altar cloth. To the right of the castle, there is a raptor sitting on top of a tree.

bottom row: *Cauda draconis*: the segment of a pink snaky tail that is curled and is hairy at the end.
Spina cum cauda urse minoris: the rump and tail of a furry brown animal.
Adde weba: the central section of a bird with bluish-grey and white wings and a tan body.
Dexter humerus virginis: the chest and right arm of a (female) figure in a pink robe.
Inter alares: the bluish-grey and white wing of a bird.
Clunis centauri cum cauda: the rump, left hind leg and tail of an animal with a cloven hoof.

fol. 21v: **Libra**, the Scales, is depicted as a young woman dressed in a long bluish-grey robe, standing slightly to the left. In her outstretched right hand, she holds a balance, to which she points with her left hand. She is winged and has a halo around her head, though it seems as these two attributes were probably added by a different hand. The ground line is also an addition by this second hand.

*** **n.b.:** there is the loss of a folio here, so the decans for **Libra I** and **Libra II** are missing.

fol. 22r **Libra, Decan III**

top row: *Cauda draconis*: the end of a pink and grey snaky tail.
Coxa et cauda urse maioris: the hindquarters and tail of a brown animal, presumably a bear.
Ultima centauri: the hindquarters of a white horse with bluish-grey modelling.
Caput corviculi: the head of a crow.
Arbedius nomine: a nude man with his back to the viewer who raises both hands above his head in a gesture of grief or surprise and rests his right hand on top of his head. There is a large straight sword that has been run through his right buttock and that passes between his legs.
Corona arbedi: a crown.
Estuarius: two male figures that embrace or, possibly, tussle (note the difference in their expressions). One is dressed in a long grey robe with a pink sock cap on his head and the other is in a grey robe with a tan cowl and red leggings.
Celum: a section of stylised pink sky.
 ** There is also half of a brown bear that is unlabelled.

middle row: *Vir equi vultus pergit venatum*: a man in a short bluish-grey tunic with red leggings and brown shoes stands facing towards the right with a drawn bow and arrow. He has a quiver

attached to his waist. His face has been effaced by a later hand, but the label describes him as having the head of a horse, and the contour of a horse's head and its nostrils are still partly visible. Note the inscription by a later hand above the figure.

Cervus: a tan stag leaps to the right, fleeing the man. There are a number of bluish-grey trees placed between the two of them.

bottom row: *Pars caude draconis*: the end of a grey, snaky tail with a curl in it.

Medietas archadis: the right side of a decapitated figure, dressed in a pink robe. He holds a long halberd in his right hand.

Coxa centauri: the hindquarters of a white horse with bluish-grey modelling.

Medietas virginis: the head, left section of a chest and left arm of a young girl. She raises her left hand and is dressed in bluish-grey.

Lupus: a snub-nosed brown wolf with a long tail leaps to the right. His genitals have been crossed out by a later hand.

fol. 23r: **Scorpio** is a grey-brown scorpion with a segmented body and tail. It faces to the left, with bulging round eyes and its tongue sticking out. It has two segmented arms, with its elbows jutting outwards, and with small claws at the end. It also has three small legs on each side of its oval body, each of which ends in a U-shaped claw. There is a bi-partite sting at the end of the tail. A later hand has added a landscape or waterscape setting.

fol. 23v **Scorpio, Decan I**

top row: *Finis equi masculi qui hocdermis dicitur*: the hindquarters and tail of a bluish-grey horse.

Ultima medietas tauri: the hindquarters and tail of a tan-coloured bull.

Nigellus asta dardamiatum: a man walking to the right, wearing a bluish-grey tunic with a rose hood and red leggings. He holds a spear above his head horizontally. He raises his left hand in front of his face, making a gesture.

Cymbalum: a pair of tan cymbals.

middle row: *Cibos gestans*: a female figure in a long bluish-grey robe and a red cap. She stands facing slightly to the right and holds a basket in her right hand and a covered urn in her left hand. A long spout has been added to the urn by another hand. The later hand has also added a beard to the woman's face. There is an unlabelled tree in front of her. In the left margin, there is a crudely-drawn figure of a lady with her hands on her hips, with inscriptions on her skirt and running down the side of the figure.

Viro ipsius margo: a man facing to the left, towards the woman. He has a bi-colour robe in rose and grey and carries a

stick on his right shoulder over which a piece of cloth is draped.

bottom row: *Archadius*: the upper part of a youthful male figure in a rose-coloured gown, who holds the severed head of an older bearded man by his hair in his extended right hand.
Caput gorgonis quod alane dicitur: the decapitated head.
Pectus libre: the nude shoulders and sagging breasts of an older woman.
Clunis lupi cum cauda: the hind quarters and tail of a brown wolf.
Corona adriagnes: a jewelled crown.
Coxa centauri: The tail of a horse or cow.

** At the right of the register, there is a slim, pink, curled tail which is missing its label.

** *n.b.*: the folio with **Scorpio Decan II and III** is missing from the Sloane ms.

fol. 24r: **Capricorn**, the Water-goat, is a hybrid creature facing towards the left. His front half is a goat with long, bluish-grey hair, a long, wavy mane and a long beard. He has a set of very long, curved brown horns and slightly raises his right foreleg. The back half is a highly stylised bifurcated tail that also appears to be made from long, luxurious hair, rather than the more customary fish-scales. There is also a series of floral decorations running down the length of the lower curl of the tail that folds into a spiral. There are two sketches by a later hand at the bottom of the page that seems to be part of an animal and a head in profile, which appears to be covered by a helmet or hood.

fol. 24v **Capricorn, Decan I**

top row: *Secunda medietas urse maioris*: the hindquarters and tail of a brown bear.
Mulier: a young girl in a pink smock, worn over a bluish-grey robe standing slightly to the right. To her right, there is some stylised water.
Caput piscis ingentis: the head of a large, grey fish, facing to the left, with large teeth on its lower jaw and red gills.
Corpus sime [sic] cum capite canis scilicet fera dolosa: a hybrid creature with a hairy brown body (supposedly a monkey) and the head of a grey dog. It walks to the left with its long-fingered hands held in front.

middle row: *Vir niger hirsutus*: a pink-skinned man, who is not particularly hairy, dressed in peasant's garb with a brown tunic and a grey sock cap. He walks to the right and holds a (fishing) net in his left hand.
Rete piscatorum: the fishing net held by the man.
Iumentorum bos iumentorum: two dark pinkish-orange and white towers with brown windows and tan and grey turrets that are connected by a decorative bridge or arch. There is a manger set between them, which is set in front of an ox and two horses.

bottom row: *Dimidium urse minoris*: the torso of a bear.
Prima pars draconis: the front half of an elaborately decorated pink and bluish-grey dragon, with its mouth open and red tongue sticking out, tendril decoration on its neck, an extended pink and grey wing and leonine feet with claws.
Cigni id est tortuca: an ostrich-like hybrid creature with large toes or cloven feet.
Finis galli: the hindquarters of a cockerel with a black tail.
Aditamentum arctofilacis pastoris atque equi sui: the upper half of a man dressed in a bluish-grey shirt with a pointed grey cap. He holds out his left hand as if clutching something. Below him, there is the forequarters of a greyish-brown horse with a bridle, which seems to be lying down.

fol. 25r

Capricorn, Decan II

top row: *Vitis, Mulier lectica residens*: a woman modestly dressed in a long grey robe with pink undersleeves. She has a veil covering her neck and lower face and she sits on a pink and green bench, which is placed between a grape vine and a tree.
Arbor: the tree to her right.
Medium piscis ingentis: the middle section of a large grey and white fish with fins visible.
Media fere dolose: the hindquarters of a brown and grey monkey, with an accurately depicted bottom.
Fons nocivus: a section of bluish-grey stylised water.
Dimidium plaustris: half of a wooden, open-slatted cart, including part of the wheel.

middle row: *Ignis*: red and reddish-orange flames emerging from a campfire.
Instrumentum ferreum: a hoe.
Mulier nigris pannis: a woman dressed in a bluish-grey gown with a pink and grey mantle. She stands slightly to the right and her hands are covered by her mantle.
Marsupium, pecunia: a large, soft money-pouch filled with coins.
 ** There is also the head of a donkey and a small rat-like animal without a label.

bottom row: *Pars caude draconis*: the end of a grey and white snaky tail, with a curl, and decorated with red flourishes.
Postremum urse minoris: the hindquarters and tail of a brown bear.
Ala galine cum collo et capite: the head and chest of a cockerel.
Cornu capricorni: two long, curved, brown horns.
Corpus aquile: the body of a white bird, with its wings extended.

Finis sagittarii: the body of a heavy-set white horse that walks to the right.

** There is also a long, tan-coloured trumpet that has no label.

fol. 25v

Capricorn, Decan III

- top row:** *Cauda piscis*: the tail of a grey fish.
Postremum fere dolose: bottom and left leg of a brown and grey monkey.
Secunda medietas plaustris: the front half of an open-slatted wooden cart.
Res monstruosa: a nude male figure without a head walking to the right. In his right hand, he holds the decapitated head of a bearded man by his hair.
 ** There is the depiction of a segment of stylised water, seemingly issuing from the mouth of an urn, without a label.
- middle row:** *Mulier visu placida oculis nigris*: a young maiden in a pink robe with a bluish-grey smock over it. She stands slightly to the right and holds a bunch of yarn in her left hand and a distaff in her right. In front of her, there is a spindle and three circular twists of yarn that are not labelled.
 ** There is a tan and brown robe hanging from a tan wooden bar to the right which does not have a label.
- bottom row:** *Clunis urse minoris*: the hind leg of a brown bear.
Pes galline dextra cum ala: the foot and pink and white wing of a bird.
Sinus draconis: the hairy left leg and pink and white wing of a grey dragon.
Brachia aquarii: the chest and outstretched arms of a person wearing a grey, long-sleeved tunic.
Delphini: the back half of a grey fish.
Cauda piscis: the tail of a scaley, bluish-grey fish.
Medietas capricorni: the head and forequarters of a white, long-haired goat, with curved brown horns.

fol. 26v:

Aquarius, the Water-pourer, is a male figure dressed in a pink robe with a short grey hooded cloak, the hat being pulled up on to his head. He sits with his knees splayed and holds a vase with his left hand on the neck and his right hand on the base. Water pours to the right. A lid and a handle have been added to the urn in sepia ink by a later hand. Ground lines and a square basin also have been added to the picture, probably by the same hand.

fol. 27r

Aquarius, Decan I

- top row:** *Pantherai trahens equum*: a female figure, dressed in a grey robe, sits on a wooden bench slightly towards the right. She has a lion's head and lifts her left hand towards it, as if to scratch her mane. In her right hand, she holds the reins of a

white horse with grey modelling, which is wearing a bridle and a tan saddle.

Ales: a tan and grey bird with a long beak flies to the right and catches the tail of a bluish-grey fish in its beak.

Piscis: a bluish-grey fish dives away from the bird into some stylised water.

Aqua: some stylised water.

- middle row:** *Vasa enea*: four differently-shaped bluish-grey vases (the label stipulates bronze).
Vir ethiopes indutus tapeto: a young man with a short white shift walks to the right. He raises his right hand behind him. A later hand has introduced cross-hatching to cover his genitals.
Vasa lignea: two wooden vessels, banded with metal - a barrel and a pouring bucket.
- bottom row:** *Posteritas urse minoris*: the hind quarters and tail of a brown bear.
Pes et manus dextra cephei: the right half of nude a male figure, lacking the head.
Finis ale sinistra: the body, legs and black tail of a cockerel.
Caput equi parvi: the head of a white horse wearing part of a bridle (akin to a sliding cheek curb bit in an English bridle).
Caput aquarii cum humero: the head, right shoulder and right arm of a nude male figure.
Postremitas piscis australis: the back half of a grey fish.
Clunis capricorni cum cauda: the end of a hairy grey tail.

fol. 27v

Aquarius, Decan II

- top row:** *Vir manu dextra trahens equum in sinistra tenens arcum*: young man in a short bluish-grey tunic with pink leggings walks to the right. He holds a bow in his left hand. In his right hand, he holds the reins of half a grey and white horse that trails behind him. The horse has a bridle and raises its front right leg.
Ala mertii cum capite: the head and wing of a swan or a goose.
Medietas centauri: the head, shoulder and right arm of an older, bald man in a bluish-grey tunic, who gestures with his arm.
 ** There is the image of a brown wild sow walking to the left, which holds two snakes (eels) in its mouth.
- middle row:** *Vir forme ac vultu ethiopsis in manu arcum et spicula gestans*: A standing male figure dressed in a long bluish-grey tunic. He has a horse's head. He holds a bow and an arrow with his left hand and he makes a thumb-covering gesture with his right hand.
Lapis preciosus: four tan and brown, covered jars and 16 objects that are variously circular and diamond-shaped. Note the inscription above the head of the horse-headed creature and the doodles in the left margin of the page.

bottom row: *Anterior pars urse minoris*: The head, shoulder and front leg of a grey bear.
Coxa et crura cephei: the right half of a standing nude male figure that is missing its head. The genitals have been crossed out by a later hand.
Humerus dexter aquarii: The torso, right arm and right leg of a kneeling figure. The right hand holds the base of a blue vase from which water pours.
Caput piscis: the head of a large grey fish.
 ** There is also a large tan bow that does not have a label.

fol. 28r

Aquarius, Decan III

top row: *Altrilis*: a long-beaked, bluish-grey bird that resembles an ibis or a heron.
Medietas hominis: the head and chest a young man wearing a brown shirt with ragged short sleeves.
Finis avis: the body of a grey bird.
Postremitas centauri: the body of a brown animal with cloven feet.
Equus trahens: a light-coloured horse with bluish-grey modelling on its body that stands to the left, with its right front leg raised. It has a brown saddle.

middle row: *Arbor*: a tree.
Vas pecunie: a bluish-grey urn filled with coins.
Medietas cephei cum capite: the figure of the left half of a man, dressed in a bluish-grey tunic with a pink cowl and pink leggings. He tips his head to one side and his left arm is raised.
 ** There is also the picture of a man walking to the right with a grey cape over his shoulders and a pink skirt. He has a horse's head. In his raised right hand, he holds a stick with a ball at the end. In his left, he holds a knobbly branch of wood. Note also the later inscription above the creature's head.

bottom row: *Vir manu architenentis*: a man walking to the right, dressed in a bluish-grey tunic with a pink cowl. He holds a pinkish-orange, tan and grey structure that looks like a reliquary or church in his outstretched hands.
Medietas aquarii cum urna: the head right arm, shoulders and left leg of a peasant wearing a white cap. He pours water from half a tan-coloured urn with his right hand.
Anterior pars piscis australis: the head of a grey fish.

fol. 29r:

Pisces, the Fish, are two large fish with bluish-grey backs and white bellies. Their scales are visible and their mouths, gills, fins and bellies are pink. They swim in opposite directions (the top one to the right, and the bottom to the left), with their bellies together. There is a bluish-grey cord that runs between their two mouths, in a flattened S-shape.

fol. 29v

Pisces, Decan I

- top row:** *Anterior pars equi cum alis:* the forequarters of a white, winged horse, with bluish-grey modelling. It faces to the right, wears a bridle and there is a cross-hatched tan band at his waist.
Caput centauri cum cornibus cervi in naribus eius colubri gemini: the upper half of a figure in a white tunic with bluish-grey modelling. It has a stag's head and two long snakes (eels) emerge from his nostrils. A later hand has added arms and hands to the drawing.
Caput cocodrilli: the head of a furry, bluish-grey animal with a bulbous nose and long, curved, sharp teeth.
Caput scorpionis cum geminis in ore colubris: the head of a crab or scorpion, which has two curved arms towards the right. Two large snakes (eels) emerge from its mouth.
- middle row:** *Vir ornate vestitus in manu tenacem ferream:* a young man, standing to the right and dressed in a long grey tunic with a cowl. He holds a pair of long tongs in his left hand and puts his right hand in his pocket.
Pisces: three fish in a net.
Ignis: a fire that burns on top of a grey mountain.
Domus: a turreted and castellated building with orangey-pink walls and bluish-grey roofs.
 ** There is also a clumsily-drawn head set in profile facing to the left in the left margin with an inscription (Otter?) beneath it.
- bottom row:** *Postremitas urse minoris:* the hindquarters and tail of a tan bear.
Brachium sinistrum cephei: a left arm covered by a tight bluish-grey sleeve.
Venter equi cum collo secundi: the neck, forequarters and stomach of a white horse, with blue modelling on the body and grey stripes in the mane.
Principium piscis primi: the head of a bluish-grey fish.
Pars urne: a wooden bucket, bounded by metal bands, with a spout.

fol. 30r

Pisces, Decan II

- top row:** *Pars tauri:* the chest, front legs and stomach of a pinkish-brown animal with cloven hooves.
Medium cocodrilli: the shoulder and legs of creature with long white fur.
Pars scorpionis: part of a flea-like insect. No sting is visible.
- middle row:** *Mulier vultu venusta, cognata eius:* two women standing facing towards the right. One is more elegantly dressed in a long grey and pink dress, wearing a veil around her neck. The

second is smaller, dressed in a plain brown robe, with her head covered by a veil.

Noti eius: a group of four men of various ages, one of whom points at the two women.

Navigans maris pectori puppi astricto: a man in a grey robe with a grey cap, sitting in a boat which he paddles to the left. The boat is floating in stylised water. There is no indication that he is tied to the stern.

- bottom row:**
- Crus cephei cum pede*: the right leg of a nude man.
 - Manus andromade*: the right arm of a figure, covered by a tight bluish-grey sleeve.
 - Postremum piscis primi*: The back half of a bluish-grey, scaly fish.
 - Caput cassipie*: the head of an older, bald man.
 - Cauda ceti*: the back half of a grey fish.
 - Postremum equi secundi*: the back half of a white horse with bluish-grey modelling.

fol. 30v

Pisces, Decan III

- top row:**
- Postremum taurocervi*: the hindquarters and tail of a pinkish-brown animal with cloven hooves.
 - Scorpionis*: the segmented tail of a brown scorpion.
 - Amnis*: a section of stylised bluish-grey water pouring out of a foreshortened urn-like vessel.
 - Colubri feri*: the end of a pink and green hairy tail.
 - Ferbudulus*: a young man in a grey tunic and pink leggings, who is curled up into a ball, like a contortionist.
- middle row:**
- Vir porrectus pedibus*: a man in a grey robe and brown cap walks to the right with his hands in front of him and he looks upwards.
 - Masculus pregnans in utero Ethyopum habens*: a female figure who sits on a bench facing the left (towards the man). She rests her right hand on her large belly (*pregnans*) and raises her left hand in a gesture.
 - In rupe stantem vociferantem pre metu predonum et ignis*: a giant holding a vessel filled with stylised red flames in his hands. He is attacking a castle that is set on a hill. There are two soldiers assisting him, holding spears.
- bottom row:**
- Postremem solii*: the picture is missing.
 - Pectus andromade id est mulieris que non vidit virum*: the bust of a female figure dressed in bluish-grey.
 - Pars fimbri linei*: the picture is missing.
 - Finis ceti*: the tail of a grey fish.

the planets-gods:

- fol. 32r *Saturnus Domus*: the figure of Saturn is depicted as an elderly man wearing a crown on his head. He sits on a pink bench with an elaborately-carved back. He sits slightly to the left and raises his right foot so that it rests on the seat of the bench. He is dressed in a green toga with a tan reverse. He holds a spade vertically in his right hand and a sceptre in his left hand, which is covered by his cloak. Below his feet, there is the depiction of Capricorn (left) and Aquarius (right).
- fol. 32v *Declinatio*: the figure of Saturn tips to the right and his crown is falling off. He has dropped the spade from his left hand and his right hand holds a sickle with its blade downwards. He is dressed in a blue and tan toga and his bench is dark pink and red. At his feet, there are the constellations of Cancer and Leo.
- fol. 33r *Exaltatio*: the figure of Saturn is sitting upright on his bench he holds the spade vertically in his left hand and points to the left with his right hand. His robe is brown with a pink reverse and his bench is green. His right foot rests on the top of the bench. At his feet, there is the depiction of a young maiden in a bluish-grey dress, who is holding a pair of Scales (Libra).
- fol. 33v *Casus*: Saturn is tipped upside-down so that his crown is impaled in the grass. His feet are splayed in the air. The spade and sickle have fallen from his hands. He wears a bluish-grey toga with a brown reverse. The constellation of Aries is placed beneath him.
- fol. 34v *Jupiter Domus*: Jupiter sits facing to the right. He has a crown on his head. He holds a sceptre in his right hand and points to the right with his left hand. He wears a dark pink robe with a bluish-grey mantle with tan reverses over it, bluish-green leggings and dainty black slippers with band across the insteps. He sits on a green bench. Below him are depictions of Pisces (as two fish tied at the mouth by a cord and with their backs outermost) and Sagittarius who wears a long tan shirt and turns to shoot backwards over his equine back.
- fol. 35r *Declinatio*: Jupiter tips to the right and his crown is falling off. He wears a green robe under a pink mantle with tan reverses, blue leggings and dainty black slippers. He holds a sceptre in his covered left hand. Beneath his feet are Virgo (a winged maiden holding a sheaf of wheat in her left hand, dressed in green and yellow) and the Gemini, who are shown as a single body with two heads. They are dressed in a dun-coloured tunic and were originally depicted as walking to the left. A later hand has added a table which has a fish on it, which makes it appear as if the Twins are perching on the front edge of the table. Both the table and the fish are drawn in the same ink as the inscription, suggesting that they are by the same hand.
- fol. 35v *Exaltatio*: Jupiter is depicted as a slightly younger man and he sits on a pink bench, facing towards the left and wears a crown. He wears a bluish-grey robe and a lavender mantle. He holds a plant (possibly a blade of wheat) in his right hand. In his left hand, there is the rod or a sceptre, the top of which rests on his left shoulder and which appears to have been added by a later hand. Beneath his feet is the depiction of the constellation of Cancer as a brown, round-shelled Crab.
- fol. 36r *Casus*: Jupiter is tipped upside down with his feet in the air. He reaches out for the ground beneath him with his right hand. He is dressed in a bluish-grey and tan robe, with a grey mantle, grey leggings and brown shoes. His crown has fallen off. Beneath him, is the figure of Aries with curled horns and a shaggy coat.
- fol. 37r *Mars Domus*: Mars is depicted as a bearded warrior in armour, with a segmented breast-plate and a helmet on his head. His tunic is lavender. He holds a shield decorated with a lion's face in his left hand and raises a straight sword above his

- head in his right hand. The handle of the sword is attached to his breast-place by a linked chain. There are two circular elements on his shoulders which may represent part of a shield that he wears on his back. He sits on a stepped pink bench and rests his right leg on the torso of a decapitated male victim who is lying at his feet. Beneath his feet, there is Aries (with his head turned backwards) and Scorpio.
- fol. 37v *Declinatio*: Mars is depicted in a similar suit of armour, tipping to the right. His right arm is held behind his head. He has dropped his sword (which is still attached by a chain) and his shield and a spear. His skirt is grey, leggings are red and shoes are brown. At his feet, there is Libra (as a set of Scales) and Taurus, as a pink and grey bull facing to the left.
- fol. 38r *Exaltatio*: Mars is sitting facing slightly to the left, dressed in armour constructed from chain mail and metal lappets, with parts of the shield on his back (?) visible above his shoulders. The skirt of his tunic is lavender. He holds his sword in the crook of his right arm and holds three blades of wheat vertically in his left hand. He crosses his right leg on to his left knee. The constellation of Capricorn is at his feet (depicted as a full goat with long curved horns, facing to the left).
- fol. 38v *Casus*: Mars tumbles forward as if about to do a summersault. His face is hidden from view. He holds his spear in both hands above his head, but has dropped his lion-face shield and sword, which seems to be stuck into the ground and is causing a stream of blood to flow from its tip (?). Beneath him, there is a depiction of Cancer, as a round-bodied crab.
- fol. 39v *Sol Domus*: Sol-Apollo is depicted as a beardless, youthful man, who has a solar halo around his head. He sits on a green bench with his knees splayed, wearing a lavender robe with a orangey-pink cowl and reverses. His leggings are dark pink and his shoes are brown. In his right hand, he holds a solar disc and, in his left, a sceptre (which may be a later addition). At his feet, there is a tan Leo, the lion, facing towards the left.
- fol. 40v *Declinatio*: Sol-Apollo is tipping to the right. He has almost dropped his solar disc from his covered left hand, and he points upwards with the right hand. He wears a lavender mantle with brown reverses over a robe, which appears to be pink at the neck, but has a bluish-green right sleeve. He wears dark pink leggings and brown shoes. His bench is green and he rests his right foot on it. Beneath his feet, there is Aquarius depicted as a bald peasant, pouring water to the left. He is dressed in a yellow and green tunic with a green cowl and dark pink leggings.
- fol. 41r *Exaltatio*: Sol-Apollo sits on a pink bench with his right leg crossed over his left one. He raises his left hand and holds a sceptre in his right. He wears a crown and has a solar disc behind his head. He is dressed in a lavender tunic with a green and tan mantle and has tan leggings and brown shoes. Beneath him, there is a depiction of Aries as a woolly white ram with curled horns, standing to the left.
- fol. 41v *Casus*: Sol-Apollo is shown falling through the air with his back to the viewer. His crown has fallen from his head, though the solar disc remains in place. He is dressed in a bluish-grey cape with a tan reverse and his leggings are pink. Beneath him, there is the depiction of Libra as a pair of scales held by a standing maiden, who is dressed in lavender.
- fol. 42v *Venus domus*: Venus is a young woman who wears a crown and is seated on an elaborately-decorated orange-pink and brown throne to which a later hand has added curved arcades and vertical stripes which might be intended to represent wooden or fabric pleats. She plays a zither-like harp which she holds in her lap and there are two viols hanging beside her. She has a lavender gown and a green mantle around her waist. Beneath her is a depiction of Virgo as a young, winged maiden,

- holding a sheaf of wheat, and dressed in lavender. A later hand has added a pair of scales as if held by her left hand. There is also a depiction of a Taurus as a pinkish-brown, full-bodied bull, standing to the left with his long tail between his back legs.
- fol. 43r *Declinatio*: Venus tips to the left, her crown is falling from her head, and her zither has slipped from her lap. The two viols has also fallen. She is dressed in a green robe, with a lavender and tan mantle around her waist. Her bench is marbled in pink and green. Beneath her is a long-horned goat representing Capricorn and a long-tailed Scorpio.
- fol. 43v *Exaltatio*: Venus sits holding her zither in her left hand and holding a covered chalice in her right, she slightly inclines her head to the right. She wears a crown and her robe is green, with a lavender and tan mantle. Her bench is marbled in pink and green. Beneath her feet there is a depiction of the Pisces, both swimming to the right with their backs uppermost and connected at their mouths by a cord.
- fol. 44r *Casus*: Venus is tipping over to the left. Her crown has fallen from her head and her zither is on the ground. She is dressed in a lavender robe with a green and tan mantle. Beneath her feet is a young maid dressed in lavender and holding a sheaf of wheat, Virgo.
- fol. 45r *Mercurius domus*: Mercury is a middle-aged man with a beard, he sits on a pink and green marbled bench facing to the left with a lectern in front of him on which there is an open book. He reaches towards the book with his left hand. He is dressed in a long-sleeved green robe, with a hooded bluish-grey cape over it. He also has a green and tan hat. Beneath his feet, there is a young woman dressed in lavender holding a sheaf of wheat in her right hand, Virgo; and a depiction of the Gemini as two co-joined Twins, who share a single body with a Janus-like head. They are dressed in a short green tunic and pink leggings and hold a plant in their right hand.
- fol. 45v *Declinatio*: Mercury tips to the right and raises his right leg as if unstable. Two books have fallen from his lectern. Beneath him, there are the two pink and grey fish of Pisces, depicted facing in opposite directions with their backs uppermost and their mouths connected by a pink cord. Sagittarius is a dark pink centaur with his human half wearing a short, dark pink tunic. He gallops to the right, but turns backwards to shoot an arrow over his haunches.
- fol. 46r *Exaltatio*: Mercury sits on his bench with a viol tucked in the elbow of his left arm. He looks to the left towards his lectern, on which there is an open book. He gestures to the left with his right hand. Beneath him is the depiction of a winged Virgo, holding three blades of wheat in her right hand and dressed in a lavender robe.
- fol. 46v *Casus*: Mercury tumbles to the left with his left leg in the air. His eyes are closed he crosses his arms in front of him. His tunic has tight green sleeves, over which he wears a voluminous mantle. The lectern has become dislodged from the bench and two books have fallen from it. Beneath him, there is the depiction of the two pink and bluish-grey Pisces, both of whom faces upwards, with their backs towards each other and their mouths are joined by a bluish-grey and white cord.
- fol. 47v *Luna domus*: Luna is depicted as a male peasant wearing a short white tunic with pale lavender modelling. He wears a brown belt and a purse at his waist, which is decorated with a Moon-like face. He walks to the left between two trees. He points upwards with his right hand and holds the shaft of a spear which rests on his shoulder with his left hand. A piece of fabric is draped over the shaft of the spear. Beneath him, there is a round-bodied Cancer, whose claws are placed to the right.
- fol. 48r *Declinatio*: Luna is an older, bald and bearded peasant dressed in a short brown and green tunic with brown leggings. He tips to the left and appears to be closing his

- eyes. He drops his spear with a piece of cloth hanging from it. He has one tree to the right. There is a sad-faced Moon at his feet. Beneath his feet, is a long-haired, bluish-grey goat with long, curved tan horns, Capricorn.
- fol. 48v *Exaltatio*: Luna is a bearded peasant who walks to the right facing a Moon in front of him. He is dressed in a loose lavender tunic, held at the waist with a white belt with a brown purse attached. He has bluish-green leggings and short black boots. He holds the shaft of a long spear in both hands and there is a tree behind him. He points upwards with his right hand. Beneath his feet, there is a large, pinkish-brown Taurus, walking to the left.
- fol. 49r *Casus*: Luna is a peasant with a moustache and short curly hair. He falls over to the left, dropping his spear as he goes. He is dressed in a short lavender tunic with brown leggings and boots. The representation of the Moon lies between his hands. There is a tree or grape vine to his left. Beneath his feet, a brown Scorpio lies with its claws towards the left.
- fol. 49v The horoscopic chart is labelled in the centre: *Figura celi pro tempore nativitatis domini nostri ihesu xpristi*. The text below the chart opens with the description of a group of figures that resembles those that appear in the first decan of Virgo ('according to the Persians') as on fol. 18v. This connects to the belief that the first decan of Virgo was rising when Christ was born.

Mid-heaven Cancer 4°

Leo 0° 44'	Saturn -Cancer 5° 53 '4" caput draconis- Cancer 11° 9' 29"	Gemini 5° 26'	Taurus 5° 12'
Virgo 0° 45'	<i>Figura celi pro tempore nativitatis domini nostri ihesu xpristi</i>		Aries 2° 51' 26"
Moon - Libra 10° 40' 57"	Figure of the sky at the time of the nativity of our Lord, Jesus Christ		Pisces 0° 45'
Scorpio 5° 12' Jupiter- Scorpio 13° 29' 5"	Sagittarius 5° 26' Mars - Sagittarius 6° 9' 14" Venus - Sagittarius 22° 29' 54"	Sun - Capricorn 9° 18' 29" cauda draconis- Capricorn 11° 8' 29" Mercury - Capricorn 23°	Aquarius 0° 44'

Ascendant Libra 2° 51'26"
Imum-caeli Capricorn 4°

Ascendant	Libra	2°	51'	26"
Mid-heaven	Cancer	4°		
Imum-caeli	Capricorn	4°		
Sun	Capricorn	9°	18'	29"
Moon	Libra	10°	40'	57"
Mercury	Capricorn	23°		
Venus	Sagittarius	22°	29'	54"
Mars	Sagittarius	6°	9'	14"
Jupiter	Scorpio	13°	29'	5"
Saturn	Cancer	5°	53'	4"
Caput draconis	Cancer	11°	8'	29"
Cauda draconis	Capricorn	11°	8'	29"

Comments

For a full description and discussion of the manuscript, see STONES 2013, I, 1, p. 66 and I, 2, pp. 375-83; Metzger in BLUME/HAFFNER METZGER 2016, II, 1, pp. 20, 157-62 and II, 2, pl. 4 and figs. 31-36; and LIPPINCOTT 2022.

The provenance of the codex is unknown, but see the fuller discussion in KIDD 2022. It was written and illuminated in northern France, Burgundy or what is now the southern Netherlands, sometime during the mid-14th century. There is the ex-libris *Eustachij Wiltheim*. On fol. 35r are the names "Johannes Litelin" and "Caspar Lüdelin" for the figure Gemini, on fol. 27v the name "Reinerus Wiltz" and on fol. 4r next to "Dorsum Cefei" the initials "GL" are added. In addition to a number of miniatures there is the note "Here is Adamus Hoart" (cfol. fol. 18r, 22r, 28r, 45r, 47v).

The manuscript measures 270 x 186 mm and is composed of 49 parchment folia. The two-column text is written in *textualis formata* or Gothic cursive in a single hand. Each page of text is ruled in pencil with margins on all sides and there is a maximum of 48 ruled lines in each column. There are enlarged capitals in blue or red to mark the beginning of each new chapter. The beginnings of paragraphs are indicated with red or blue pilcrows and each sentence with a red or blue slash through the initial capital letter.

bibliography

DELISLE 1896, pp. 5-16.

SAXL 1927, p. 63, fig. 36.

- BOLL 1931, pp. 145fol., figs. 15, 28, 41, 42.
GUNDEL 1936, pp. 88, 177 f., 194 f., Plate 22.
PANOFSKY 1953, pp. 106ff .
SAXL / MEIER 1953, pp. LX f, 247 f., plates LXXX - LXXXV, figs. 207-218.
THORNDIKE 1957, p. 139, note 78.
AURIGEMMA 1976a, p. 219.
CLARK 1979, pp. 46fol., 164ff .
PATTIE 1980, p. 28.
SCHADT 1982, p. 298, note 318.
GOUSSET / VERDET 1989, pp. 100fol., figs. 25, 29, 34.
KLIBANSKY / PANOFSKY / SAXL 1989, p. 301.
ŚNIEŻYNSKA-STOLOT 1994, p. 66.
GARCIA AVILES 1995a, p. 35, notes 2 and 3, p. 41.
ŚNIEŻYNSKA-STOLOT 1997, p. 91.
ŚNIEŻYNSKA-STOLOT 1998, p. 99.
WARBURG 1998, pp. 630 f., Figs. 168, 170, 177.
BLUME 2000, pp. 149fol., 243, 269, Figs. 153-156.
PAGE 2002, pp. 19-21, Fig. 13.
STONES 2013, I, 1, p. 66 and I, 2, pp. 375-83.
BLUME/HAFFNER/ METZGER 2016, II, 1, pp. 20, 157-62 and II, 2, pl. 4 and figs. 31-36.

A fully digitized colour version of the manuscript can be founds at:
https://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=sloane_ms_3983